



#### Obsah

#### II Nelegislatívne akty

##### NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/1105 z 12. júna 2017, ktorým sa ustanovujú formuláre uvedené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 o insolvenčnom konaní** ..... 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2017/1106 z 21. júna 2017, ktorým sa do Registra zaručených tradičných špecialít zapisuje názov [Пастърма говежда (Pastarma govežda) (ZTŠ)]** 27

##### ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2017/1107 z 8. júna 2017 o predĺžení obdobia nároku audiovizuálnych koprodukcí podľa článku 5 Protokolu o kultúrnej spolupráci k Dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej** ..... 33
- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ, Euratom) 2017/1108 z 20. júna 2017, ktorým sa vymenúvajú dvaja členovia výboru nezávislých významných osobností v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií** ..... 35

#### Korigendá

- ★ **Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/776 z 18. mája 2015, ktorým sa konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (EÚ) č. 502/2013 na dovoz bicyklov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike rozširuje na dovoz bicyklov odosielaných z Kambodže, Pakistanu a Filipín bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod v Kambodži, Pakistane a na Filipínach (Ú. v. EÚ L 122, 19.5.2015)** ..... 37



## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/1105

z 12. júna 2017,

ktorým sa ustanovujú formuláre uvedené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 o insolvenčnom konaní

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 88,

po konzultácii s výborom zriadeným podľa článku 89 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2015/848,

keďže:

- (1) V záujme zaistenia jednotných podmienok vykonávania nariadenia (EÚ) 2015/848 by sa mali ustanoviť príslušné formuláre.
- (2) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Írsko a Spojené kráľovstvo zúčastnili na prijatí nariadenia (EÚ) 2015/848. Írsko a Spojené kráľovstvo sa preto zúčastňujú na prijatí tohto nariadenia.
- (3) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastnilo na prijatí nariadenia (EÚ) 2015/848. Dánsko sa preto nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

1. Štandardný formulár, ktorý sa má použiť na informovanie známych zahraničných veriteľov o začatí insolvenčného konania, ako sa uvádza v článku 54 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2015/848, sa ustanovuje v prílohe I k tomuto nariadeniu.
2. Štandardný formulár prihlášky pohľadávok, ktorý môžu zahraniční veritelia použiť na prihlasovanie pohľadávok, ako sa uvádza v článku 55 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2015/848, sa ustanovuje v prílohe II k tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19.

3. Štandardný formulár, ktorý môžu správcovia vymenovaní v súvislosti s členom skupiny použiť na podanie námietok v rámci koordinačného konania na úrovni skupiny, ako sa uvádza v článku 64 ods. 2 druhom pododseku nariadenia (EÚ) 2015/848, sa ustanovuje v prílohe III k tomuto nariadeniu.

4. Štandardný formulár, ktorý sa má použiť na podanie elektronickej žiadosti o informácie prostredníctvom Európskeho portálu elektronickej justície, ako sa uvádza v článku 27 ods. 4 prvom pododseku nariadenia (EÚ) 2015/848, sa ustanovuje v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. júna 2017.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 12. júna 2017

*Za Komisiu*  
*predseda*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## PRÍLOHA I

- BG **Съобщение за производство по несъстоятелност**  
ES **Anuncio de procedimiento de insolvencia**  
CS **Oznámení o insolvenčním řízení**  
DA **Meddelelse om indledning af insolvensbehandling**  
DE **Mitteilung über ein Insolvenzverfahren**  
EN **Notice of insolvency proceedings**  
ET **Maksejõuetusmenetluse teatis**  
EL **Ανακοίνωση διαδικασίας αφερεγγυότητας**  
FR **Note concernant la procédure d'insolvabilité**  
GA **Fógra faoi imeachtaí dócmhainneachta**  
HR **Obavijest o postupku u slučaju nesolventnosti**  
IT **Avviso di procedura d'insolvenza**  
LV **Paziņojums par maksātnespējas procedūru**  
LT **Pranešimas apie nemokumo bylą**  
HU **Értesítés fizetésképtelenségi eljárásról**  
MT **Avviż ta' proċedimenti ta' insolvenza**  
NL **Kennisgeving van insolventieprocedure**  
PL **Powiadomienie o postępowaniu upadłościowym**  
PT **Aviso sobre processo de insolvência**  
RO **Notificare privind procedura de insolvență**  
SK **Oznam o insolvenčnom konaní**  
SL **Obvestilo o postopku v primeru insolventnosti**  
FI **Ilmoitus maksukyvyttömyysmenettelystä**  
SV **Underrättelse om insolvensförfaranden**

[Článok 54 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19)].

**DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE VERITEĽOV**

Týmto Vás v súlade s článkom 54 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní informujeme, že proti Vášmu dlžníkovi (uvedenému v bode 1 tohto formulára) sa začalo insolvenčné konanie <sup>(1)</sup> v inom členskom štáte.

- Vyzývame Vás, aby ste podľa postupu uvedeného ďalej, prihlásili svoje pohľadávky, ktoré máte voči dlžníkovi.
- V neskoršej fáze môžete byť prostredníctvom samostatného oznamu vyzvaný, aby ste prihlásili svoje pohľadávky, ktoré máte voči dlžníkovi, a to za predpokladu, že sú podľa vnútroštátneho právneho poriadku splnené požiadavky na prihlasovanie pohľadávok.
- Nie je potrebné, aby ste každú svoju pohľadávku prihlásili samostatne.

Ak ste boli vyzvaný, aby ste prihlásili svoje pohľadávky, môžete tak urobiť prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý

- tvorí prílohu k tomuto oznamu alebo ktorý
- si môžete stiahnuť kliknutím na tento odkaz: .....

**Jazyk**

Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Európskej únie. Bez ohľadu na to sa však môže od Vás neskôr vyžadovať, aby ste predložili preklad do úradného jazyka členského štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo, ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný členský štát uviedol ako ním akceptovateľný (jazyky uvedené členskými štátmi možno nájsť tu: [[https://e-justice.europa.eu/content\\_insolvency-447-sk.do?init=true](https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true)] <sup>(2)</sup>).

**Ďalšie informácie**

Ďalšie informácie o insolvenčnom konaní v členských štátoch možno nájsť kliknutím na tento odkaz: [[https://e-justice.europa.eu/content\\_insolvency-447-sk.do?init=true](https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-sk.do?init=true)] <sup>(2)</sup> ]

Príslušné informácie o konkrétnom insolvenčnom konaní, na ktoré sa vzťahuje toto oznámenie, možno získať na tomto webovom sídle Európskeho portálu elektronickej justície: [...] <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> „Insolvenčné konanie“ je konanie v zmysle článku 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19). Zoznam týchto konaní je uvedený v prílohe A k uvedenému nariadeniu.

<sup>(2)</sup> Pri vyplňovaní tohto formulára vždy použite hypertextový odkaz, ktorý skutočne odkazuje na príslušnú webovú stránku Európskeho portálu elektronickej justície.

<sup>(3)</sup> Upozorňujeme Vás, že táto funkcia Európskeho portálu elektronickej justície bude uvedená do prevádzky až 26. júna 2019 [pozri článok 92 nariadenia (EÚ) 2015/848].

**POKYNY NA VYPLNENIE FORMULÁRA**

*Tento štandardný formulár musí vyplniť súd, ktorý je príslušný na insolvenčné konanie proti dlžníkovi, alebo správca vymenovaný týmto súdom pre toto konanie.*

*Formulár je potrebné zaslať známym veriteľom, ktorí sa nachádzajú v inom členskom štáte.*

**Jazyk na vyplnenie formulára**

Tento oznamovací formulár sa zasiela v úradnom jazyku štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný štát uviedol ako ním akceptovateľný v súlade s článkom 55 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2015/848, a to za predpokladu, že tomuto jazyku budú zahraniční veritelia lepšie rozumieť.

**Spôsob oznamovania**

V záujme zabezpečenia bezodkladného postúpenia informácií veriteľom, ktorí majú pobyt alebo sídlo v inom členskom štáte Európskej únie, sa na povinnosť informovať veriteľov neuplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 <sup>(1)</sup> o doručovaní písomností.

**Pokyny k jednotlivým bodom formulára**

**Oddiel II formulára je potrebné vyplniť len v tom prípade, že na základe tohto oznamu zároveň vyzývate veriteľa, aby prihlásil svoje pohľadávky,** ktoré má voči dlžníkovi. V prípade, že oddiel II nevyplníte, žiadame Vás, aby ste zahraničným veriteľom zaslali ďalšie oznámenie, hneď ako vznikne týmto veriteľom na základe uplatniteľného insolvenčného práva povinnosť samostatne prihlásiť svoje pohľadávky do konania.

Pri vyplňaní jednotlivých oddielov formulára je potrebné vziať do úvahy, že:

- Poskytnutie informácií v bodoch označených **hviezdičkou (\*)** je **povinné**.
- Poskytnutie informácií v bodoch označených **dvojitou hviezdičkou (\*\*)** je **povinné za určitých podmienok. Tieto podmienky sú uvedené buď v zátvorke pri danom bode, alebo vo vete, ktorá predchádza danému bodu.**
- Poskytnutie informácií v bodoch, ktoré **nie sú označené žiadnym symbolom, nie je povinné**.

Pri odkaze na členský štát použite v tomto formulári nasledujúce **kódy krajín**: Rakúsko (AT), Belgicko (BE), Bulharsko (BG), Cyprus (CY), Česká republika (CZ), Nemecko (DE), Estónsko (EE), Grécko (EL), Španielsko (ES), Fínsko (FI), Francúzsko (FR), Chorvátsko (HR), Maďarsko (HU), Írsko (IE), Taliansko (IT), Litva (LT), Luxembursko (LU), Lotyšsko (LV), Malta (MT), Holandsko (NL), Poľsko (PL), Portugalsko (PT), Rumunsko (RO), Švédsko (SE), Slovinsko (SI), Slovensko (SK) a Spojené kráľovstvo (UK).

V bode 1.2 „**registračné číslo**“ je osobné identifikačné číslo, ktoré je na základe vnútroštátneho právneho poriadku pridelené subjektu alebo osobe. Ak je dlžníkom spoločnosť alebo právnická osoba, ide o číslo v príslušnom vnútroštátnom registri (obchodný register alebo register obchodných spoločností a združení). Ak je dlžníkom fyzická osoba, ktorá je samostatne zárobkovo činnou osobou („podnikateľom“), ide o identifikačné číslo pridelené v členskom štáte, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, pod ktorým táto osoba vykonáva svoju podnikateľskú alebo profesionálnu činnosť. Ak sa v súlade s vnútroštátnym insolvenčným právom členského štátu, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, používa na účely identifikácie fyzickej osoby, ktorá je samostatne zárobkovo činnou osobou, daňové číslo alebo osobné identifikačné číslo (rodné číslo) dlžníka, malo by sa uviesť toto číslo.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 z 13. novembra 2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000 (Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2007, s. 79).

V bode 2.1 by sa mal „**druh insolvenčného konania**“ uviesť odkazom na príslušné vnútroštátne konanie uvedené v prílohe A k nariadeniu (EÚ) 2015/848, ktoré sa začalo, príp. na príslušný poddruh takéhoto konania, ktoré sa začalo v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom.

V bode 2.3 „**súd, na ktorom sa začalo insolvenčné konanie**“ je súdny orgán alebo akýkoľvek iný príslušný orgán členského štátu, ktorý má na základe vnútroštátneho právneho poriadku právomoc začať insolvenčné konanie, potvrdiť začatie takéhoto konania alebo prijímať rozhodnutia v priebehu takéhoto konania.

**Dátum alebo posledný deň lehoty** uvedené v bode 5 nesmú predstavovať menej ako 30 dní od uverejnenia oznamu o začatí insolvenčného konania v insolvenčnom registri členského štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo, ak sa informácie týkajúce sa dlžníka nenachádzajú vo vnútroštátnom registri, od prijatia tohto oznamu veriteľom.



## ODDIEL I

**Náležitosti prejednávanej veci**

## 1. DLŽNÍK

## 1.1. Názov/Meno (\*)

1.1.1. Názov (ak je dlžníkom spoločnosť alebo právnická osoba):

alebo

1.1.2. Priezvisko:

1.1.3. Meno(-á):

(ak je dlžníkom fyzická osoba)

1.2. Registračné číslo (uvedte, ak takéto číslo existuje na základe vnútroštátneho právneho poriadku členského štátu, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie) (\*\*):

1.3. Adresa (ak sa neuplatňuje bod 1.5) (\*\*):

1.3.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

1.3.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

1.3.3. Štát:

1.4. Iná adresa:

1.4.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

2.4.1. Obec a poštové smerovacie číslo:

1.4.3. Štát:

1.5. Dátum a miesto narodenia (uvedte, ak je dlžníkom fyzická osoba a jeho adresa je chráneným údajom) (\*\*):

1.6. Ďalšie informácie týkajúce sa totožnosti dlžníka:

1.6.1. Osobné identifikačné číslo (rodné číslo) dlžníka:

2.6.1. Dievčenské meno matky:

3.6.1. Meno otca:

1.6.4. Štátna príslušnosť:

1.6.5. Iné (uvedte):

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

## 2. PRÍSLUŠNÉ INSOLVENČNÉ KONANIE

2.1. Druh insolvenčného konania, ktoré sa začalo v súvislosti s dlžníkom (\*):

2.2. Dátum začatia insolvenčného konania (v zmysle nariadenia (EÚ) 2015/848) (\*):

2.3. Súd <sup>(1)</sup>, na ktorom sa začalo insolvenčné konanie (\*):

2.3.1. Názov:

2.3.2. Adresa:

2.3.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

2.3.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

2.3.2.3. Štát:

2.4. Spisová značka veci (uvedte, ak existuje) (\*\*):

2.5. Správca vymenovaný v konaní (uvedte, ak bol vymenovaný) (\*\*):

2.5.1. Názov/Meno:

2.5.2. Adresa:

2.5.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

2.5.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

2.5.2.3. Štát:

2.5.2.4. E-mail:

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

<sup>(1)</sup> V súlade s článkom 2 ods. 6 bodom ii) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní pojem „súd“ uvedený v tomto bode je súdny orgán alebo akýkoľvek iný príslušný orgán členského štátu, ktorý má právomoc začať insolvenčné konanie, potvrdiť začatie takéhoto konania alebo prijímať rozhodnutia v priebehu takéhoto konania.

## ODDIEL II

## Informácie týkajúce sa prihlasovania pohľadávok

## 3. ORGÁN ALEBO ÚRAD OPRÁVNENÝ PRIJÍMAŤ PRIHLÁŠKY POHLADÁVOK (\*)

Súd uvedený v bode 2.3 tohto formulára;

alebo

Správca uvedený v bode 2.5 tohto formulára;

alebo

Orgán alebo úrad oprávnený prijímať prihlášky pohľadávok je iný ako orgán/osoba uvedené v bode 2.3 resp. v bode 2.5 tohto formulára. Uveďte nasledujúce údaje:

3.1. Názov (uveďte, iba ak orgánom alebo úradom oprávneným prijímať prihlášky pohľadávok nie je ani súd uvedený v bode 2.3, ani správca uvedený v bode 2.5 tohto formulára) (\*\*):

3.2. Adresa (uveďte, iba ak orgánom alebo úradom oprávneným prijímať prihlášky pohľadávok nie je ani súd uvedený v bode 2.3, ani správca uvedený v bode 2.5 tohto formulára) (\*\*):

3.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

3.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

3.2.3. Štát:

3.3. Telefón:

3.4. E-mail:

## 4. SPÔSOB PODÁVANIA PRIHLÁŠKY POHLADÁVOK (\*)

poštou (na poštovú adresu uvedenú v bode 3)

len doporučenou zásielkou

alebo

faxom (na nasledujúce číslo): .....

alebo

e-mailom (na nasledujúcu adresu): .....

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

len v súlade s nasledujúcimi technickými normami (uved'te):

alebo

iné (uved'te):

5. LEHOTY NA PRIHLASOVANIE POHLADÁVOK (UVEĎTE, AK EXISTUJÚ) (\*\*)

pohľadávky musia byť prihlásené najneskôr do: .....

alebo

odkaz na kritériá výpočtu tejto lehoty: .....

6. DÔSLEDKY PODANIA PRIHLÁŠKY POHLADÁVOK PO UPLYNUTÍ LEHOTY UVEDENEJ V BODE 5 (\*)

Povinnosť uhradiť všetky dodatočné náklady spojené s oneskoreným podaním prihlášky pohľadávok.

Vylúčenie z účasti na rozdelení výťažku (predbežnom alebo konečnom), ku ktorému došlo pred podaním (alebo doručením) prihlášky pohľadávok.

Strata hlasovacieho práva v akomkoľvek rozhodovacom procese alebo na schôdzi veriteľov, ku ktorým došlo pred podaním (alebo doručením) prihlášky pohľadávok.

Povinnosť podať na súd samostatnú žiadosť o prijatie prihlášky pohľadávok.

Dlh vyplývajúci z pohľadávky sa bude v rámci konania považovať za zaniknutý dlh.

Na prihlášku pohľadávok sa nebude v konaní prihliadať.

Prednostné alebo zabezpečovacie práva spojené s pohľadávkou zaniknú.

Iné (uved'te):

7. ĎALŠIE PODMIENKY PRIHLASOVANIA POHLADÁVOK

Na základe práva uplatniteľného na insolvenčné konanie sa vyžaduje, aby sumy pohľadávok (bod 6.1.8 štandardného formulára „Prihláška pohľadávok“) a náklady spojené s uplatnením týchto pohľadávok (bod 6.4.3 štandardného formulára „Prihláška pohľadávok“) boli uvádzané v mene členského štátu, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie. Ide o nasledujúce meny:

Euro (EUR)  bulharský lev (BGN)  česká koruna (CZK)  chorvátska kuna (HRK)  maďarský forint (HUF)  poľský zlotý (PLN)  rumunský lei (RON)  švédská koruna (SEK)  britská libra (GBP)

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

Iné (uvedte):

8. POVINNOSTI VERITEĽOV, KTORÝCH POHLADÁVKY SÚ PREDNOSTNÉ ALEBO ZABEZPEČENÉ VECNÝM PRÁVOM (\*)

- v prihláške pohľadávok musíte výslovne uviesť osobitnú povahu pohľadávok, alebo
- pohľadávky musíte prihlásiť, alebo
- pohľadávky nemusíte prihlásiť, alebo
- musíte prihlásiť len tú časť pohľadávok, ktorá nie je krytá hodnotou zabezpečenia alebo nie je prednostná; alebo
- musíte uviesť sumu, do výšky ktorej sú pohľadávky pravdepodobne zabezpečené]
- iné (uvedte):

9. POHLADÁVKY S NIŽŠÍM PORADÍM

- Pohľadávky s nižším poradím a podriadené pohľadávky sa prihlásia len v prípade, že o to výslovne požiadajú insolvenčný súd.

10. ĎALŠIE INFORMÁCIE, KTORÉ MÔŽU BYŤ PRE VERITEĽA RELEVANTNÉ

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

## ODDIEL III

**Dátum a podpis**

Tento oznam predkladá:

Názov/Meno:

V mene

- súdu, ktorý je príslušný na insolvenčné konanie
- správcu vymenovaného pre insolvenčné konanie

V .....

Dátum .....

Podpis a/alebo pečiatka .....

## PRÍLOHA II

- BG **Предявяване на вземания**  
ES **Presentación de créditos**  
CS **Příhláška pohledávky**  
DA **Anmeldelse af fordringer**  
DE **Forderungsanmeldung**  
ET **Nõuete esitamine**  
EL **Αναγγελία απαιτήσεων**  
EN **Lodgement of claims**  
FR **Production de créances**  
GA **Taisceadh éileamh**  
HR **Prijava tražbina**  
IT **Insinuazione di crediti**  
LV **Prasījumu iesniegšana**  
LT **Reikalavimų pateikimas**  
HU **Követelések előterjesztése**  
MT **Tressiq ta' pretensjonijiet**  
NL **Indiening van schuldvorderingen**  
PL **Zgłoszenie wierzytelności**  
PT **Reclamação de créditos**  
RO **Depunerea cererilor de admitere a creanțelor**  
SK **Prihláška pohľadávok**  
SL **Prijava terjatev**  
FI **Saatavien ilmoittaminen**  
SV **Anmälan av fordringar**

[Článok 55 ods. 1 až 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19)].

***Týmto prihlasujem svoju pohľadávku (svoje pohľadávky) proti konkurznej podstate v insolvenčnom konaní uvedenom v texte:***

**POKYNY NA VYPLNENIE FORMULÁRA**

Tento štandardný formulár prihlášky pohľadávok slúži na prihlasovanie pohľadávok v súlade s kapitolou IV nariadenia (EÚ) 2015/848 o insolvenčnom konaní. Žiadosť o vylúčenie majetku z majetku dlžníka je potrebné podať v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom.

Použitie tohto štandardného formulára na prihlasovanie pohľadávok nie je povinné. Pri prihlasovaní pohľadávok iným spôsobom ako na základe tohto štandardného formulára je však potrebné dbať na to, aby prihláška obsahovala všetky informácie, ktoré sú v tomto formulári označené ako povinné.

**Jazyk**

Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Európskej únie. Bez ohľadu na to sa však môže od Vás neskôr vyžadovať, aby ste predložili preklad do úradného jazyka členského štátu, v ktorom sa začalo konanie, alebo, ak je v danom členskom štáte viacero úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo v inom jazyku, ktorý daný členský štát uviedol ako ním akceptovateľný (jazyky uvedené členskými štátmi možno nájsť tu: [[https://e-justice.europa.eu/content\\_insolvency-447-en.do?clang=en](https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en)]<sup>(1)</sup>)

Pri odkaze na členský štát použite v tomto formulári nasledujúce **kódy krajín**: Rakúsko (AT), Belgicko (BE), Bulharsko (BG), Cyprus (CY), Česká republika (CZ), Nemecko (DE), Estónsko (EE), Grécko (EL), Španielsko (ES), Fínsko (FI), Francúzsko (FR), Chorvátsko (HR), Maďarsko (HU), Írsko (IE), Taliansko (IT), Litva (LT), Luxembursko (LU), Lotyšsko (LV), Malta (MT), Holandsko (NL), Poľsko (PL), Portugalsko (PT), Rumunsko (RO), Švédsko (SE), Slovinsko (SI), Slovensko (SK) a Spojené kráľovstvo (UK).

Pri vyplňaní jednotlivých oddielov formulára je potrebné vziať do úvahy, že:

- Poskytnutie informácií v bodoch označených hviezdíčkou (\*) **je povinné!**
- Poskytnutie informácií v bodoch označených **dvojitou hviezdíčkou (\*\*) je povinné za určitých podmienok. Tieto podmienky sú uvedené v zátvorke pri danom bode.**
- Poskytnutie informácií v bodoch, **ktoré nie sú označené žiadnym symbolom, nie je povinné.**

Ak prihlasujete **viacero pohľadávok** súčasne, body 6. až 10. musíte vyplniť pre každú pohľadávku samostatne.

**Príslušné informácie k bodom 1 a 2** možno nájsť v oddiele I formulára, na základe ktorého ste boli informovaný o insolvenčnom konaní v inom štáte. Tento formulár s názvom „Oznam o insolvenčnom konaní“ Vám zaslal zahraničný súd, na ktorom sa začalo insolvenčné konanie, alebo správca vymenovaný týmto súdom pre toto konanie.

V bode 1.1 „**súd, na ktorom sa začalo konanie**“ je súdny orgán alebo akýkoľvek iný príslušný orgán členského štátu, ktorý má na základe vnútroštátneho právneho poriadku právomoc začať insolvenčné konanie, potvrdiť začatie takéhoto konania alebo prijímať rozhodnutia v priebehu takéhoto konania.

**Bod 1.2** je potrebné vyplniť len v tom prípade, že insolvenčnému konaniu bola pridelená spisová značka v členskom štáte, v ktorom sa toto konanie začalo. **Bod 1.3** je potrebné vyplniť len v tom prípade, že bol pre toto konanie vymenovaný správca.

V bodoch 2.2 a 3.3 „**registračné číslo**“ je osobné identifikačné číslo, ktoré je na základe vnútroštátneho právneho poriadku pridelené subjektu alebo osobe. Ak je dlžníkom spoločnosť alebo právnická osoba, ide o číslo v príslušnom vnútroštátnom registri (obchodný register alebo register obchodných spoločností a združení). Ak je dlžníkom fyzická osoba, ktorá je samostatne zárobkovo činnou osobou (podnikateľom), ide o identifikačné číslo pridelené v členskom štáte, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, pod ktorým táto osoba vykonáva svoju podnikateľskú alebo profesijnú činnosť. Ak sa v súlade s vnútroštátnym insolvenčným právom členského štátu, v ktorom sa začalo insolvenčné konanie, používa na účely identifikácie fyzickej osoby, ktorá je samostatne zárobkovo činnou osobou, daňové číslo alebo osobné identifikačné číslo (rodné číslo) dlžníka, malo by sa uviesť toto číslo.

(<sup>1</sup>) Pri vyplňovaní tohto formulára vždy použite hypertextový odkaz, ktorý skutočne odkazuje na príslušnú webovú stránku Európskeho portálu elektronickej justície.



V **bode 4** by ste mali zvoliť prvú možnosť odkazujúcu na osobu, ktorú veriteľ uviedol v bode 3. iba vtedy, ak je veriteľ fyzická osoba. Ak označíte druhú možnosť odkazujúcu na inú osobu ako osobu uvedenú v bode 3, mali by ste vyplniť body 4.1 až 4.6, pričom body 4.1, 4.2 a 4.6 sú povinnými údajmi.

V bode 6.2 „**dátum vzniku pohľadávky**“ je okamih, v ktorom vznikla dlžníkovi povinnosť voči veriteľovi (uzavretie zmluvy, spôsobenie škody alebo zranenia). V bode 6.3 „**dátum splatnosti pohľadávky**“ je okamih, v ktorom sa od dlžníka vyžadovalo, aby na základe vzniknutej povinnosti poskytol určité plnenie (splatnosť platby). **Zákonné sankcie za omeškanie**, ktoré sa počítajú ako percentuálny podiel istiny, by sa mali uplatňovať ako zákonné úroky (pozri bod 6.1.3).

V bode 7, ak máte „**prednostné poradie**“, prislúcha Vám úhrada dlhu, ktorý je na základe vnútroštátneho právneho poriadku potrebné uhradiť prednostne pred inými kategóriami dlhu. V bode 8 **zabezpečenie vecným právom** odkazuje na akékoľvek zabezpečovacie právo, ktorým je Vaša pohľadávka zabezpečená voči dlžníkovi. Toto zabezpečovacie právo môže mať rôznu formu, ako napr. bremeno v pevnej výške vzťahujúce sa na určité aktíva alebo bremeno v pohyblivej výške vzťahujúce sa na skupinu aktív.

V bode 9, ktorý sa týka **započítania pohľadávok**, je potrebné uviesť aj príslušné čísla účtov, ak je veriteľom finančná inštitúcia, ktorá požaduje započítanie voči dlžníkovi. Body 9.1 až 9.5 je potrebné vyplniť len v prípade, že požadujete započítanie pohľadávok.

Bod 10: k formuláru **je potrebné pripojiť** kópie všetkých podkladových dokumentov.

## PRÍLOHA II

## 1. PRÍSLUŠNÉ INSOLVENČNÉ KONANIE

1.1. Názov súdu, na ktorom sa začalo insolvenčné konanie (\*):

1.2. Spisová značka veci (uvedte, ak existuje) (\*\*):

1.3. Meno správcu vymenovaného v konaní (uvedte, ak bol vymenovaný) (\*\*):

## 2. DLŽNÍK

## 2.1. Názov/Meno (\*):

2.1.1. Názov (ak je dlžníkom spoločnosť alebo právnická osoba):

alebo

2.1.2. Priezvisko:

2.1.3. Meno(-á):

(ak je dlžníkom fyzická osoba)

2.2. Registračné číslo (uvedte, ak takéto číslo existuje na základe vnútroštátneho právneho poriadku členského štátu, v ktorom má dlžník centrum svojich hlavných záujmov) (\*\*):

2.3. Adresa (ak sa neuplatňuje bod 2.4) (\*\*):

2.3.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

2.3.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

2.3.3. Štát:

2.4. Dátum a miesto narodenia (uvedte, ak je dlžníkom fyzická osoba a jeho adresa je chráneným údajom) (\*\*):

## 3. INFORMÁCIE O VERITEĽOVI, KTORÝ JE VLASTNÍKOM POHLADÁVKY (POHLADÁVOK)

3.1. Názov/Meno (\*):

3.1.1. Názov:

3.1.2. Právny zástupca:

(ak je veriteľom spoločnosť alebo právnická osoba)

alebo

3.1.3. Priezvisko:

3.1.4. Meno(-á):

(ak je veriteľom fyzická osoba)

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

## PRÍLOHA II

## 3.2. Poštová adresa (\*):

3.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

3.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

3.2.3. Štát:

## 3.3. Osobné identifikačné číslo (rodné číslo) alebo registračné číslo (ak sa uplatňuje):

## 3.4. Kontaktná osoba

3.4.1. Meno (ak iná osoba ako veriteľ):

3.4.2. E-mail:

3.4.3. Telefónne číslo:

## 3.5. Referenčné číslo veriteľa:

## 4. INFORMÁCIE O OSOBE, KTORÁ PRIHLASUJE POHLADÁVKY V MENE VERITEĽA UVEDENÉHO V BODE 3

 rovnaká osoba ako osoba uvedená v bode 3;

alebo

 iná osoba ako veriteľ uvedený v bode 3. Uveďte nasledujúce údaje:

## 4.1. Názov/Meno (\*):

## 4.2. Poštová adresa (\*):

4.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

4.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

4.2.3. Štát:

## 4.3. E-mail:

## 4.4. Telefónne číslo:

## 4.5. Fax:

## 4.6. Jej vzťah k veriteľovi uvedenom v bode 3 (\*):

 právny zástupca (na základe splnomocnenia); alebo riaditeľ alebo iný zástupca veriteľa, ktorý je oprávnený konať na základe uplatniteľného práva obchodných spoločností; alebo

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

## PRÍLOHA II

- zamestnanec veriteľa; alebo
- združenie na ochranu veriteľov; alebo
- správca vymenovaný v územnom/vedľajšom konaní; alebo
- správca vymenovaný v hlavnom konaní; alebo
- iné (uvedte):

## 5. INFORMÁCIE O BANKOVOM ÚČTE, NA KTORÝ JE POTREBNÉ PREVIESŤ PROSTRIEDKY Z ROZDELENIA VÝŤAŽKU NA ZÁKLADE PRIHLÁSENEJ POHLADÁVKY

5.1. Meno majiteľa účtu:

5.2. Členský štát, v ktorom je účet vedený (uvedte kód krajiny):

5.3. číslo účtu:

5.3.1. IBAN:

5.3.2. BIC:

## 6. PRIHLÁSENÁ POHLADÁVKA

6.1. Suma pohľadávky (\*):

6.1.1. Istina (\*):

6.1.2. Nárokuje sa aj príslušenstvo vo forme úrokov? (\*)

 Nie Áno

6.1.3. Ak áno, ide o:

 zmluvný úrok alebo zákonný úrok

Ak ide o zákonný úrok, vypočíta sa v súlade s (uvedte príslušnú právnu normu):

6.1.4. Úrok splatný od: [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť]

do [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť].

6.1.5. Úroková sadzba

6.1.5.1. ... % od (dátum) do (dátum)

6.1.5.2. ... % od (dátum) do (dátum)

6.1.5.3. ... % od (dátum) do (dátum)

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

## PRÍLOHA II

6.1.6. Kapitalizovaná suma úroku:

6.1.7. Celková suma pohľadávky (bod 6.1.1 + bod 6.1.6) (\*):

6.1.8. Mena (\*):

Euro (EUR)  bulharský lev (BGN)  česká koruna (CZK)  chorvátska kuna (HRK)  maďarský forint (HUF)  poľský zlotý (PLN)  rumunský lei (RON)  švédská koruna (SEK)  britská libra (GBP)  
 iné (uvedte kód ISO):

6.2. Dátum vzniku pohľadávky (\*):

6.3. Dátum splatnosti pohľadávky (ak iné ako bod 6.2):

6.4. Náklady spojené s uplatnením pohľadávky pred začatím insolvenčného konania (uvedte, ak sa nárokuje) (\*\*):

6.4.1. výška týchto nákladov:

6.4.2. popis nákladov:

6.4.3. Mena:

Euro (EUR)  bulharský lev (BGN)  česká koruna (CZK)  chorvátska kuna (HRK)  maďarský forint (HUF)  poľský zlotý (PLN)  rumunský lei (RON)  švédská koruna (SEK)  britská libra (GBP)  
 iné (uvedte kód ISO):

6.5. Charakter pohľadávky:

- pohľadávka vyplývajúca zo zmluvného záväzku dlžníka
- zodpovednosť dlžníka vyplývajúca z úmyselného protiprávneho konania
- pohľadávka vyplývajúca z iného nezmluvného záväzku
- pohľadávka týkajúca sa vecného práva veriteľa
- [nedoplatok na výživnom, ktoré dlžník v rozpore so svojou vyživovacou povinnosťou úmyselne neuhradil]
- pohľadávka vyplývajúca z pracovnej zmluvy
- daňová pohľadávka
- pohľadávka týkajúca sa príspevkov odvádzaných orgánom sociálneho zabezpečenia
- iné (uvedte)

7. NÁROKUJETE SI PREDNOSTNÉ PORADIE (\*)

- nie
- áno

ak áno, uvedte podrobnosti:

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

## PRÍLOHA II

## 8. NÁROKUJETE SI

- zabezpečenie vecným právom;
- výhradu vlastníctva;
- iné právo na oddelené uspokojenie pohľadávky z určitých zložiek majetku dlžníka?

8.1. popis majetku, na ktorý sa vzťahuje zabezpečovacie právo, výhrada vlastníctva alebo iné uplatnené právo na oddelené uspokojenie pohľadávky:

8.2. Dátum, kedy boli bremeno, hypotéka, iné zabezpečovacie právo (prosím uveďte), výhrada vlastníctva alebo iné právo na oddelené uspokojenie pohľadávky formálne poskytnuté a udelené:

8.3. Ak bolo zabezpečovacie právo, výhrada vlastníctva alebo iné právo na oddelené uspokojenie pohľadávky zaregistrované na príslušnom orgáne verejnej moci, dátum a miesto registrácie a registračné číslo (\*):

## 9. MÁ DLŽNÍK VOČI VÁM (VERITEĽ) POHLADÁVKU, KTORÁ MÔŽE VIESŤ K ZAPOČÍTANIU? (\*)

- áno (uveďte nasledujúce informácie)
- nie

9.1. Suma pohľadávky dlžníka k dátumu začatia insolvenčného konania, ktorá môže viesť k započítaniu voči veriteľovi:

9.2. Dátum vzniku pohľadávky dlžníka podľa bodu 9.1:

9.3. Suma pohľadávky po započítaní (body 6.1.7 až 9.1):

9.4. Mena:

- Euro (EUR)  bulharský lev (BGN)  česká koruna (CZK)  chorvátska kuna (HRK)  maďarský forint (HUF)  poľský zlotý (PLN)  rumunský lei (RON)  švédská koruna (SEK)  britská libra (GBP)  iné (uveďte kód ISO):

9.5. Identifikácia pohľadávky dlžníka, voči ktorej veriteľ požaduje započítanie:

## 10. ZOZNAM PRIPOJENÝCH KÓPIÍ PODKLADOVÝCH DOKUMENTOV:

Body označené (\*): poskytnutie informácií je povinné.

Body označené (\*\*): poskytnutie informácií je povinné za určitých podmienok.

Body, ktoré nie sú označené žiadnym symbolom: poskytnutie informácií je nepovinné/dobrovoľné.

**Vyhlasujem, že informácie poskytnuté v tejto žiadosti sú podľa môjho najlepšieho vedomia a svedomia pravdivé a úplné.**

V .....

Dátum .....

Podpis.....

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA III

**Námietky týkajúce sa koordinačného konania na úrovni skupiny**

Článok 64 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní – Ú. v. EÚ L 141, 5.6.2015, s. 19.

*Ja, dole podpísaný, vykonávajúci funkciu správcu vymenovaného v súvislosti s členom skupiny spoločností, ktorej členská spoločnosť bola v súlade s článkom 63 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní informovaná o žiadosti o začatie „koordinačného konania na úrovni skupiny“, týmto*

*namietam proti:*

*a) zaradeniu insolvenčného konania, pre ktoré som bol vymenovaný, do koordinačného konania na úrovni skupiny;*

*alebo*

*b) osobe navrhovanej za koordinátora.*

*PRÍLOHA III*

1. INFORMÁCIE O INSOLVENČNOM KONANÍ PROTI ČLENOVI SKUPINY SPOLOČNOSTÍ, PRE KTORÉ SOM BOL VYMENOVANÝ (\*)
  - 1.1. Druh insolvenčného konania, ktoré sa začalo v súvislosti s dlžníkom (\*):
  - 1.2. Dátum začatia insolvenčného konania [v zmysle nariadenia (EÚ) 2015/848] (\*):
  - 1.3. Súd, na ktorom sa začalo insolvenčné konanie (\*):
    - 1.3.1. Názov:
    - 1.3.2. Adresa:
      - 1.3.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
      - 1.3.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:
      - 1.3.2.3. Štát:
  - 1.4. Spisová značka veci (uvedte, ak existuje):
  - 1.5. Moje kontaktné údaje:
    - 1.5.1. Názov/Meno:
    - 1.5.2. Adresa:
      - 1.5.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
      - 1.5.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:
      - 1.5.2.3. Štát:
    - 1.5.3. E-mail:
  - 1.6. DLŽNÍK:
    - 1.6.1. Názov/Meno:
    - 1.6.2. Registračné číslo (uvedte, ak existuje):
    - 1.6.3. Adresa:
      - 1.6.3.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
      - 1.6.3.2. Obec a poštové smerovacie číslo:
      - 1.6.3.3. Štát:



## PRÍLOHA III

## 2. INFORMÁCIE O POŽADOVANOM „KOORDINAČNOM KONANÍ NA ÚROVNI SKUPINY“

2.1. Súd, ktorý začal konať na základe žiadosti o začatie koordinačného konania na úrovni skupiny (na ktorý je potrebné podať tieto námietky)

2.1.1. Názov (\*):

2.1.2. Adresa (\*):

2.1.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

2.1.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

2.1.2.3. Štát:

2.1.3. E-mail:

2.1.4. Fax:

2.2. Spisová značka veci prejednávanej na súde, ktorý začal konať na základe žiadosti o začatie koordinačného konania na úrovni skupiny (\*):

2.3. Osoba navrhovaná za koordinátora na úrovni skupiny:

2.3.1. Názov/Meno:

2.3.2. Adresa:

2.3.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:

2.3.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:

2.3.2.3. Štát:

3. DÁTUM DORUČENIA OZNÁMENIA SÚDU UVEDENÉHO V BODE 2.1 O ŽIADOSTI O ZAČATIE KOORDINAČNÉHO KONANIA NA ÚROVNI SKUPINY (\*):

4. ARGUMENTY NA PODPORU NÁMIETOK:

5. ZOZNAM PRIPOJENÝCH KÓPIÍ DOKUMENTOV (AK EXISTUJE):

V ..... Dátum .....

Podpis.....

## PRÍLOHA III

## DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

**Použitie tohto štandardného formulára na podanie námietok nie je povinné.**

**Námietky sa musia podať na súde uvedenom v bode 2.1. tohto formulára.**

**Námietky musí podať správca vymenovaný v súvislosti s členom skupiny, ktorý je zahrnutý do žiadosti o začatie „koordinačného konania na úrovni skupiny“.**

**Námietky sa musia podať do 30 dní od doručenia oznámenia o žiadosti o začatie koordinačného konania na úrovni skupiny uvedenému správcovi.**

**Pred prijatím rozhodnutia o účasti alebo neúčasti na „koordinačnom konaní na úrovni skupiny“ musí správca získať všetky povolenia, ktoré sa môžu vyžadovať na základe právneho poriadku štátu, v ktorom sa začalo konanie, pre ktoré bol správca vymenovaný.**

Poskytnutie informácií v bodoch označených hviezdíčkou (\*) je povinné.

V bode 1.1 formulára by sa mal „**druh insolvenčného konania**“ uviesť odkazom na príslušné vnútroštátne konanie uvedené v prílohe A k nariadeniu 2015/848, ktoré sa začalo, príp. na príslušný poddruh takéhoto konania, ktoré sa začalo v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom.

V bode 1.3 „**súd, na ktorom sa začalo insolvenčné konanie**“ je súdny orgán alebo akýkoľvek iný príslušný orgán členského štátu, ktorý má na základe vnútroštátneho právneho poriadku právomoc začať insolvenčné konanie, potvrdiť začatie takéhoto konania alebo prijímať rozhodnutia v priebehu takéhoto konania.

V bode 1.6.2 „**registračné číslo**“ je osobné identifikačné číslo, ktoré je na základe vnútroštátneho právneho poriadku pridelené subjektu alebo osobe. Ak je dlžníkom spoločnosť alebo právnická osoba, ide o číslo v príslušnom vnútroštátnom registri (obchodný register alebo register obchodných spoločností a združení).

Upozorňujeme Vás, že **body 4 a 5 môže byť potrebné vyplniť len v prípade**, že namietate proti osobe navrhovanej za koordinátora.

## PRÍLOHA IV

**ŽIADOSŤ O PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM**

O prístup k informáciám o určitých fyzických osobách uvedených v insolvenčných registroch v [názvy príslušných členských štátov <sup>(1)</sup>] je potrebné požiadať príslušný orgán. V [názvy príslušných členských štátov <sup>(2)</sup>] musíte mať zároveň oprávnený záujem o prístup k takýmto informáciám. (Článok 27 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní).

Uvedené členské štáty môžu podmieniť prístup k takýmto informáciám uvedenými podmienkami len v tom prípade, že tieto informácie sa týkajú tzv. „dlužníkov spotrebiteľov“, t. j. dlžníkov, ktorí sú fyzickými osobami, ktoré nie sú samostatne zárobkovo činné osoby, alebo ktoré sú samostatne zárobkovo činné osoby, ale insolvenčné konanie vedené proti nim sa takejto činnosti netýka [článok 27 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2015/848 o insolvenčnom konaní].

**O prístup k takýmto informáciám môžete požiadať príslušné orgány dotknutých členských štátov na základe ďalej uvedeného formulára.**

Tento formulár, ako aj originály alebo preklady pripojených dokumentov môžu byť predložené v ktoromkoľvek úradnom jazyku Európskej únie.

**Žiadosť príslušnému orgánu ktoréhokoľvek dotknutého členského štátu môžete podať elektronicky prostredníctvom Európskeho portálu elektronickej justície kliknutím na tlačidlo „odoslať“ v spodnej časti formulára.**

**Európsky portál elektronickej justície poskytuje pomoc len v prípade elektronického podania žiadosti.** Po podaní žiadosti príslušnému orgánu dotknutého členského štátu bude Vaša komunikácia s orgánmi tohto členského štátu (vrátane poskytnutia požadovaných informácií po kladnom posúdení Vašej žiadosti) prebiehať na bilaterálnej úrovni, pričom na použije kontaktná adresa, ktorú ste uviedli vo formulári.

Upozorňujeme Vás, že **po podaní žiadosti:**

- požiadany orgán Vám musí poskytnúť odpoveď do 3 pracovných dní;
- sa od Vás nesmie vyžadovať preklad dokumentov, ktorými odôvodňujete svoju žiadosť, ani úhrada prípadných nákladov, ktoré príslušnému orgánu môžu vzniknúť v súvislosti s ich prekladom.

(1) Formulár na webovom sídle Európskeho portálu elektronickej justície musí odkazovať na zoznam tých členských štátov, ktoré sa rozhodli využiť možnosť uvedenú v článku 27 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2015/848, teda poskytnúť prístup k informáciám na základe individuálnej žiadosti podanej príslušným orgánom.

(2) Formulár na webovom sídle Európskeho portálu elektronickej justície musí odkazovať na zoznam tých členských štátov, ktoré sa rozhodli využiť možnosť uvedenú v článku 27 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2015/848, teda poskytnúť prístup k informáciám na základe odôvodnenia oprávneného záujmu žiadateľa o požadované informácie.

*PRÍLOHA IV*

1. ČLENSKÝ ŠTÁT, KTORÉMU BY MALA BYŤ ZASLANÁ ŽIADOSŤ
2. ŽIADATEĽ
  - 2.1. Názov/Meno:
    - 2.1.1. Priezvisko:
    - 2.1.2. Meno(a):
  - 2.2. Kontaktné údaje:
    - 2.2.1. E-mail:  
alebo
    - 2.2.2. Fax:  
alebo
    - 2.2.3. Poštová adresa:
      - 2.2.3.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
      - 2.2.3.2. Obec a poštové smerovacie číslo:
      - 2.2.3.3. Štát:
3. DLŽNÍK, O KTOROM SA ŽIADAJÚ INFORMÁCIE
  - 3.1. Názov/Meno:
    - 3.1.1. Priezvisko:
    - 3.1.2. Meno(a):
  - 3.2. Ďalšie informácie, ktoré môžu uľahčiť určenie totožnosti dlžníka (tento bod je potrebné vyplniť len vtedy, ak máte takéto informácie k dispozícii; ak však neposkytnete ďalšie informácie, nemusí byť totožnosť osoby určená):
    - 3.2.1. Osobné identifikačné číslo (rodné číslo) dlžníka:
    - 3.2.2. Miesto a dátum narodenia:
    - 3.2.3. Štátna príslušnosť:
4. OPRÁVNENÝ ZÁUJEM, KTORÝ ODÔVODŇUJE ŽIADOSŤ O PRÍSTUP K INFORMÁCIÁM <sup>(1)</sup>
  - 4.1. Stručný opis skutočností, ktoré odôvodňujú Váš oprávnený záujem o prístup k požadovaným informáciám:
  - 4.2. Počet kópií dokumentov pripojených k žiadosti:

<sup>(1)</sup> Túto časť je potrebné vyplniť iba vtedy, ak požiadaný členský štát vyžaduje odôvodnenie oprávneného záujmu, aby mohol vyhovieť Vašej žiadosti (medzi tieto členské štáty patrí: [názvy príslušných členských štátov]).

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/1106

z 21. júna 2017,

ktorým sa do Registra zaručených tradičných špecialít zapisuje názov [Пастърма говежда (Pastarma govežda) (ZTŠ)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 52 ods. 3 písm. b),

Keďže:

- (1) Žiadosť Bulharska o zápis názvu „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) do registra ako zaručenej tradičnej špeciality (ZTŠ) bola v súlade s článkom 50 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(2)</sup>. „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) je špecialita zo surového sušeného mäsa, ktorá sa vyznačuje chuťou a arómou vyzretého hovädzieho mäsa bez akýchkoľvek korenín.
- (2) Obchodná komora v Kayseri (Turecko) doručila Komisii 5. októbra 2015 oznámenie o námietke.
- (3) Obchodná komora v Kayseri doručila Komisii 24. a 30. novembra a 1. decembra 2015 podklady k odôvodnenej námietke.
- (4) Keďže Komisia považovala námietku za prípustnú, listom z 18. januára 2016 vyzvala zainteresované strany, aby počas obdobia troch mesiacov uskutočnili príslušné konzultácie v snahe dosiahnuť vzájomnú dohodu podľa svojich vnútroštátnych postupov.
- (5) Na požiadanie žiadateľa bolo obdobie na tieto konzultácie predĺžené o ďalšie tri mesiace.
- (6) V rámci určeného obdobia sa nedospelo k dohode. Komisii boli riadne poskytnuté informácie týkajúce sa príslušných konzultácií medzi Bulharskom a Obchodnou komorou Kayseri. Komisia by preto mala s prihliadnutím na výsledky týchto konzultácií rozhodnúť o zápise v súlade s postupom uvedeným v článku 52 ods. 3 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- (7) Odôvodnená námietka, ktorú zaslal namietateľ, má byť v súlade s článkom 21 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, podľa ktorého je námietka proti zápisu ZTŠ do registra prípustná len vtedy, ak „dokazuje, že používanie názvu je v súlade s právnymi predpismi, je známe a hospodársky významné pre podobné poľnohospodárske výrobky alebo potraviny“. Namietateľ tvrdí, že zápis „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) do registra ako ZTŠ by viedol k nekalej súťaži, pretože by sa vytváral nezákonný zisk z dôvodu používania názvu „Kayseri Pastirmasi“, čo je výrobok zo surového sušeného mäsa podobný výrobku „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda), ktorý je v Turecku chránený ako zemepisné označenie. Namietatelia tvrdia, že výrobok „Kayseri Pastirmasi“ už získal jednoznačné dobré meno a konzumuje sa vo viacerých krajinách EÚ. Okrem toho by podobnosť slov „pastirma – pastarma“ by mohla miasť spotrebiteľov. Riziko zámeny je o to väčšie, že slovo „Pastarma“ má turecké korene.
- (8) Komisia posúdila tvrdenia v odôvodnenej námietke a informáciách týkajúcich sa rokovaní medzi zainteresovanými stranami, ktoré jej boli poskytnuté, a dospela k záveru, že názov „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) by sa mal zapísať do registra ako ZTŠ.
- (9) „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) má špecifické vlastnosti a vlastné metódy výroby. Ide o výrobok zo surového sušeného mäsa so špecifickými fyzikálnymi, chemickými a organoleptickými vlastnosťami, ktorý sa

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 224, 9.7.2015, s. 13.

vyznačuje chuťou a arómou vyzretého hovädzieho mäsa bez akýchkoľvek korenín či cudzích príchuťí. „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) sa vyrába tradičnými metódami, medzi ktoré patrí solenie, dozrievanie a sušenie, počas ktorých v mäsovej časti surovín prebiehajú komplexné mikrobiologické, fyzikálno-chemické a biochemické procesy. Pri sušení je dôležité udržiavať určité konštantné parametre: teplotu a vlhkosť vzduchu, ktoré vytvárajú priaznivé podmienky pre tvorbu mikrokokov (*M. varians*) a laktobacilov (*L. plantarum*, *L. casei*) typických pre danú oblasť. Celý postup je opísaný v bode 4.3. špecifikácie výrobku.

- (10) „Kayseri Pastirmasi“ a ostatné mäsové výrobky s názvom „Pastarma“ alebo „Pastirma“, alebo výrobky s podobným názvom sa vyrábajú metódami, ktoré sa líšia od metódy uvedenej v špecifikácii výrobku „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda). Na rozdiel od výrobku „Kayseri Pastirmasi“, ktoré je v Turecku chránené ako zemeispisné označenie, je výrobok „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) chránený ako zaručená tradičná špecialita. Jeho vlastnosti vyplývajú z tradičnej metódy výroby.
- (11) „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) a „Kayseri Pastirmasi“ sú zložené názvy obsahujúce jeden podobný výraz. Do určitej miery sú síce podobné, ale názvy sú dostatočne odlišné a spotrebiteľia by mali byť schopní tieto dva výrobky od seba rozlíšiť. Výrobok „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) sa okrem toho na bulharskom trhu osvedčil ako tradičný bulharský výrobok bez toho, aby vzbudzoval akúkoľvek asociáciu s výrobkom „Kayseri Pastirmasi“. V Bulharsku sa vyrába od 19. storočia; zloženie a požiadavky na kvalitu sa normalizovali prvýkrát v roku 1955 v bulharských štátnych normách. Zápis „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) do registra ako ZTŠ nebude mať vplyv na používanie názvu „Kayseri Pastirmasi“ na trhu.
- (12) Dôvody pre námietku, ktorú vzniesla Obchodná komora Kayseri, sa týkajú najmä pôvodu a používania výrazu „pastarma“. Malo by sa však spresniť, že Pastarma je výraz, ktorý sa na celom Balkánskom polostrove používa pre výrobky zo sušeného mäsa. V samotnej špecifikácii výrobku uvádza, že slovo „pastarma“ v názve „Pastarma govežda“ je tureckého pôvodu a znamená „solené a lisované sušené mäso“. Bulharsko pri podaní žiadosti o zápis názvu „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) do registra ako ZTŠ nemalo v úmysle vyhradiť si používanie samotného výrazu „Пастърма“ (Pastarma). Vzhľadom na uvedené skutočnosti by sa ochrana mala vzťahovať len na celý výraz „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda). Výraz „Pastarma“ by sa mal vrátane prekladov naďalej používať na celom území Európskej únie za predpokladu, že sa dodržiavajú zásady a pravidlá právneho systému Európskej únie. Zápis „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) do registra teda nebráni tomu, aby sa výrobok „Kayseri Pastirmasi“ v EÚ naďalej uvádzal na trh, ani nevylučuje zápis iných názvov obsahujúcich výraz „Pastarma“.
- (13) Aby spotrebiteľia neboli uvádzaní do omylu z dôvodu možnej zámény porovnateľných výrobkov s podobnými názvami, k názvu ZTŠ „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) by sa mala bez ohľadu na uvedené skutočnosti pripojiť informácia „vyrobené podľa bulharskej tradície“, ako je pre takéto prípady stanovené v článku 18 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- (14) Vzhľadom na uvedené skutočnosti by sa mal názov „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) zapísať do Registra zaručených tradičných špecialít.
- (15) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre politiku kvality poľnohospodárskych výrobkov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Názov „Пастърма говежда“ (Pastarma govežda) (ZTŠ) sa zapisuje do registra.

Názov uvedený v prvom odseku sa vzťahuje na výrobok triedy 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) uvedenej v prílohe XI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 36).

#### Článok 2

K názvu uvedenému v článku 1 sa pripojí informácia „vyrobené podľa bulharskej tradície“. Konsolidovaná špecifikácia výrobku sa nachádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

#### Článok 3

Výrobok uvedený v článku 1 je chránený ako celok. Výraz „Pastarma“ sa vrátane prekladov môže naďalej používať na celom území Európskej únie za predpokladu, že sa dodržiavajú zásady a pravidlá právneho systému Európskej únie.

#### Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. júna 2017

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

## PRÍLOHA

## ŠPECIFIKÁCIA VÝROBKU AKO ZARUČENEJ TRADIČNEJ ŠPECIALITY

„ПАСТЪРМА ГОВЕЖДА“ (PASTARMA GOVEŽDA)

ES č.: BG-TSG-0007-01255 – 25.8.2014

Bulharsko

1. **Názov (názvy) na zápis do registra**

„Пастърма говежда“ (Pastarma govežda)

K názvu sa pripojí informácia „vyrobené podľa bulharskej tradície“.

2. **Druh výrobku**

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené).

3. **Dôvody zápisu do registra**3.1. *Ide o výrobok, ktorý* je výsledkom spôsobu výroby, spracovania alebo zloženia zodpovedajúceho tradičnému postupu pre daný výrobok alebo danú potravinu; sa vyrába z tradične používaných surovín alebo prísad.

„Pastarma govežda“ sa vyrába tradičnými metódami, medzi ktoré patrí solenie, dozrievanie a sušenie, počas ktorých v mäsovej časti surovín prebiehajú komplexné mikrobiologické, fyzikálno-chemické a biochemické procesy. Pri sušení je dôležité udržiavať určité konštantné parametre: teplotu a vlhkosť vzduchu, ktoré vytvárajú priaznivé podmienky pre tvorbu mikrokokov (*M. varians*) a laktobacilov (*L. plantarum*, *L. casei*) typických pre danú oblasť. Vďaka týmto procesom dochádza k vytvoreniu dobrej textúry, lahodnej arómy a chuti hotového výrobku.

3.2. *Ide o názov, ktorý* sa tradične používa na označenie špecifického výrobku vyjadruje tradičný alebo špecifický charakter výrobku

Osobitný je už samotný názov „Pastarma govežda“, pretože má stáročnú tradíciu a je známy v celej krajine. Vďaka svojej popularite sa názov začal bežne používať, pričom zemepisná oblasť nemá vplyv na kvalitu ani vlastnosti výrobku.

Slovo „pastarma“ v názve „Pastarma govežda“ je turkického pôvodu a znamená solené a lisované sušené mäso (*Enciklopedičen rečnik na čuždite dumi v balgarskia ezik – Encyklopedický slovník cudzích slov v bulharčine*, MAG 77, Sofia, 1996). Predmetnú metódu spracovania a konzervovania mäsa na územie dnešného Bulharska priniesli v 7. storočí p. n. l. Protobulhari, ktorí patrili do turko-altajskej jazykovej rodiny.

4. **Opis**4.1. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1, vrátane jeho hlavných fyzikálnych, chemických, mikrobiologických alebo organoleptických vlastností, z ktorých vyplýva špecifický charakter výrobku (článok 7 ods. 2 tohto nariadenia)*

„Pastarma govežda“ je špecialita zo surového sušeného mäsa, ktorá sa vyznačuje arómou a chuťou vyzretého hovädzieho mäsa bez akýchkoľvek korenín či cudzích príchutí.



Ide o lisovaný mäsový výrobok z nemletej surovej hovädziny a pomocných prísad, ktorý sa vyrába solením, sušením a lisovaním a je vhodný na priamu spotrebu.

Fyzikálne vlastnosti – tvar a rozmery

„Pastarma govežda“ má podlhovastý a plochý tvar, pričom nemusí vykazovať žiadne konkrétne rozmery.

Plochý tvar typický pre výrobok sa dosahuje opakovaným lisovaním počas sušenia pomocou lisu s drevenými panelmi.

Chemické vlastnosti

- obsah vody v celkovej mase je maximálne 50 %,
- kuchynská soľ: 3,5 – 4,5 % v celkovej hmotnosti,
- nitridy (zvyškové množstvo v konečnom výrobku): maximálne 50 mg/kg,
- pH minimálne 5,4.

Organoleptické vlastnosti

Vonkajší vzhľad a farba

- Povrch je hladký, lisované svalové tkanivo má sivohnedú farbu, tuk má krémovú farbu. Jemný povlak bielej ušľachtilej plesne je prípustný.

Prierez

- Svalové tkanivo je tmavohnedé až hnedočervené, na okrajoch vykazuje tmavšie tóny; tuk má krémovú farbu.

Konzistencia: hustá a pružná.

Výrobok „Pastarma govežda“ možno uvádzať na trh v kuse alebo nakrájaný na plátky, vákuovo balený, v celofánovom obale alebo v balení s modifikovanou atmosférou.

- 4.2. Opis spôsobu výroby výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1, ktorý musia výrobcovia dodržiavať, a v relevantných prípadoch aj povaha a vlastnosti použitých surovín alebo prísad a spôsob prípravy výrobku (článok 7 ods. 2 tohto nariadenia)

Na výrobu hotového výrobku „Pastarma govežda“ sa používajú tieto suroviny a pomocné prísady:

Mäso

- 100 kg čerstvého dobre tvarovaného hovädzieho mäsa (stehno, pliecko alebo filety) s pH 5,6 – 6,2, bez chrupiek, v kusoch, ktoré nemusia vykazovať žiadne určené rozmery.

Kuchynská soľ: 3 – 6 kg

alebo

zmes na solenie: 3 – 6 kg kuchynskej soli, 40 g antioxidantu [napr. kyselina askorbová (E300)], 100 g dusičnanu draselného (E252) alebo 85 g dusičnanu sodného (E251), 500 g rafinovaného granulovaného cukru.

Motúz: povolený na potravinárske účely.

Výrobná metóda

Mäso sa vykostí, pričom sa jednotlivé skupiny svalov ponechávajú neporušené. Každá skupina svalov sa očistí od krvi, šliach alebo väzivového obalu a vytvaruje do podlhovastých plochých kusov, ktoré nemusia vykazovať žiadne konkrétne rozmery.

Vytvarované kusy sa nasolia alebo ochutia zmesou na solenie podľa receptu. Nasolené kusy sa na tesno naukladajú do čistých nádob vhodných na dozrievanie mäsa. Nádoby sa umiestnia do studenej miestnosti s teplotou vzduchu 0 °C až 4 °C. Po 3 až 4 dňoch sa kusy mäsa usporiadajú opačne (kusy z vrchu sa uložia na spodok a naopak) a ponechajú sa v nádobách ďalšie 3 až 6 dní za rovnakých podmienok, aby sa dosiahol rovnomerný stupeň nasolenia. Po ukončení procesu solenia sa pastarma ponorí do čistej studenej vody, aby sa mohla rozvinúť lahodná slaná chuť mäsa. Následne sa na každý kus mäsa pripevní motúz v tvare slučky, za ktorý sa výrobok zavesí na drevený alebo kovový rám (tyče), ktorý sa umiestni na kovové stojany s kolieskami. Jednotlivé kusy mäsa sa nesmú navzájom dotýkať. Zavesené sa nechajú odkvapkať maximálne 24 hodín pri teplote vzduchu, ktorá nesmie prekročiť 12 °C. Následne sa umiestnia do miestností na sušenie (klimatizované sušenie alebo prirodzené sušenie). Sušenie sa odohráva pri teplote 12 – 17 °C a relatívnej vlhkosti vzduchu 70 – 85 %. Počas sušenia prebiehajú komplexné fyzikálno-chemické, biochemické či mikrobiologické procesy, ktorých výsledkom je premena surového mäsa na výrobok na priamu spotrebu. V priebehu sušenia sa pastarma opakovanne lisuje, cieľom je dosiahnuť tuhšiu konzistenciu a hladký povrch. Pred lisovaním sa jednotlivé kusy musia roztriediť podľa hrúbky. Prvýkrát sa lisujú, keď už mierne vyschli a na ich povrchu možno nahmatať tenkú kôru. Výrobok sa spravidla lisuje 2 až 3-krát, pričom prvýkrát to je 3 až 4 dni po odkvapkaní. Proces lisovania trvá 12 až 24 hodín. Celý proces sušenia trvá 25 až 30 dní (v závislosti od veľkosti kusov mäsa), kým sa nedosiahne tuhá a pružná konzistencia výrobku.

#### 4.3. Opis kľúčových prvkov, z ktorých vyplýva tradičný charakter výrobku (článok 7 ods. 2 tohto nariadenia)

Profesor G. Dikov vo svojej učebnici „*Higiiena na mesoto*“ (Hygiiena mäsa) z roku 1930 uvádza, že z hovädzieho mäsa sa v Bulharsku prostredníctvom solenia a sušenia vyrába výrobok pastarma už od nepamäti. V rámci tisícročných dejín Bulharska je „*Pastarma govežda*“ symbolickým príkladom myslenia Bulharov, ktorí uprednostňujú praktické, no pritom lahodné pokrmy. Preto má tento výrobok slaná chuť a nefalšovanú arómu a chuť mäsa, pričom sa dá dlho a jednoducho skladovať.

Dr. P. Cončev vo svojom diele „*Iz stopanskoto minalo na Gabrovo*“ (Z minulosti hospodárstva Gabrova) z roku 1929 podrobne vysvetľuje techniku spracovania jatočných tiel hovädzieho dobytku v regióne v období pred 150 rokmi. „Z kusa hovädzieho dobytku s hmotnosťou 250 kg možno získať v priemere 70 kg výrobku pastarma...“

Remeselná ručná výroba „*Pastarma govežda*“ v 19. storočí a na začiatku 20. storočia bola tradične sezónnou záležitosťou, pričom na prirodzené sušenie sa využívali priestory v hornatých regiónoch, kde sa vyskytovali priaznivé vhodné poveternostné podmienky. Typickým znakom tradičného výrobného postupu bol proces sušenia, vďaka ktorému sa z výrobku stala bulharská špecialita. Pri sušení je potrebné dodržiavať určité parametre: teplotu a vlhkosť vzduchu, vďaka ktorým dochádza k vytvoreniu priaznivých podmienok pre tvorbu mikrokokov (*M. varians*) a laktobacilov (*L. plantarum*, *L. casei*) typických pre danú oblasť, ktoré podmieňujú charakteristickú chuť výrobku (Valkova, K. „*Tehnologia na mesnite produkti*“ (Postupy výroby mäsových výrobkov), Plovdiv, 2005, Boškova, K., „*Mikrobiologia na mesoto, ribata i jajcata*“ (Mikrobiológia mäsa, rýb a vajec), Plovdiv, 1994). Vďaka veľkej obľúbenosti výrobku „*Pastarma govežda*“ i zavedeniu klimatizovaných miestností na sušenie, v ktorých sa udržiavajú parametre sušenia v prirodzenom prostredí, sa výroba rozšírila do všetkých regiónov krajiny, a to v priemyselnej podobe, pričom sa dodnes zachoval recept, ako i kvalitatívne vlastnosti výrobku.

Prvé výrobné a obchodné normy výrobku „*Pastarma govežda*“ roku 1942 vydal Najvyšší ústav veterinárnej hygieny a kontroly živočíšnych výrobkov. Dr. M. Jordanov a T. Girginov vo svojom opise výrobného procesu vysvetlili žargón používaný v minulosti: „sušenie a lisovanie sa opakuje, kým výrobok nie je úplne hotový – „upečený“, ako hovorili tradiční výrobcovia.“

Zloženie a požiadavky na kvalitu výrobku „*Pastarma govežda*“ sa normalizovali prvýkrát v roku 1955 v bulharskej štátnej norme „BDS 2014 55 *Pastarma govežda i bivolska*“. Stanovili sa pravidlá a normy technologického procesu v záujme zaručenia vysokej kvality výrobku. Opis spôsobu výroby „*Pastarma govežda*“ možno nájsť v dielach „*Sbornik tehnologičeski instrukcii po mesnata promiššenost*“ (Zborník článkov o technologických pokynoch v mäsovom priemysle) (1958), „*Proizvodstvo i plasment na mesni produkti*“ (Výroba mäsových výrobkoch a ich uvádzanie na trh) (1963) a „*Sbornik tehnologični instrukcii za proizvodstvo na mesni proizvedenia*“ (Zborník článkov o technologických pokynoch pri výrobe mäsových výrobkov) (1980), pričom zloženie a spôsob výroby sa postupom času nijako nezmenili. Dr. Čilingirov, dlhoročný odborník v mäsových závodoch Rodopa v meste Šumen v 60. rokoch 20. storočia, vo svojich pamätiach uviedol: „Hlavný tradičný spôsob výroby sa úplne zachoval, a to napriek moderným technickým zariadeniam a klimatizovaným miestnostiam na sušenie.“

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2017/1107

z 8. júna 2017

**o predĺžení obdobia nároku audiovizuálnych koprodukcí podľa článku 5 Protokolu o kultúrnej spolupráci k Dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na článok 3 ods. 1 rozhodnutia Rady (EÚ) 2015/2169 z 1. októbra 2015 o uzavretí Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou a na strane druhej <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada prijala 1. októbra 2015 rozhodnutie (EÚ) 2015/2169 o uzavretí Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej (ďalej len „rozhodnutie“).
- (2) V článku 1 protokolu o kultúrnej spolupráci (ďalej len „protokol“), ktorý je pripojený k Dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej, sa stanovuje rámec, v ktorom strany spolupracujú na uľahčenie výmeny v oblasti kultúrnych aktivít, tovaru a služieb, okrem iného aj v audiovizuálnom odvetví. Podľa článku 5 ods. 3 protokolu by zmluvné strany mali uľahčiť výrobu koprodukcí EÚ a Kórey aj tým, že udelia koprodukciam nárok na využívanie príslušných programov podpory miestneho a regionálneho kultúrneho obsahu.
- (3) Podľa článku 5 ods. 8 písm. b) protokolu sa po uplynutí počiatočného obdobia troch rokov tento nárok obnoví na obdobie troch rokov a následne by sa mal automaticky obnovovať na ďalšie rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ktorákoľvek strana neukončí nárok písomným oznámením najmenej tri mesiace pred uplynutím prvého alebo akéhokoľvek nasledovného obdobia.
- (4) Komisia v súlade s článkom 3 ods. 1 rozhodnutia (EÚ) 2015/2169 Kórei oznámi úmysel Únie nepredĺžiť obdobie nároku týkajúceho sa koprodukcie podľa článku 5 protokolu v nadväznosti na postup stanovený v článku 5 ods. 8 uvedeného protokolu, pokiaľ Rada na návrh Komisie štyri mesiace pred koncom tohto obdobia nevyjadrí súhlas s jeho predĺžením. Ak Rada súhlasí s predĺžením nároku, toto ustanovenie sa opäť môže začať uplatňovať na konci predĺženého obdobia nároku. Na špecifické účely rozhodovania o predĺžení obdobia nároku sa Rada uznáša jednomyselne.
- (5) Domáca poradná skupina Únie zriadená v súlade s článkom 3 ods. 5 protokolu vydala 5. septembra 2016 priaznivé stanovisko o predĺžení obdobia nároku podľa článku 5 ods. 8 písm. a) protokolu.
- (6) Rada súhlasí s predĺžením obdobia nároku audiovizuálnych koprodukcí využívať príslušné programy zmluvných strán zamerané na podporu miestneho a regionálneho kultúrneho obsahu podľa článku 5 odsekov 4, 5, 6 a 7 protokolu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2015, s. 2.

(7) Týmto rozhodnutím by nemali byť dotknuté príslušné právomoci Únie a členských štátov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Obdobie nároku audiovizuálnych koprodukcí využívať príslušné programy strán zamerané na podporu miestneho/regiónálneho kultúrneho obsahu, ako je stanovené v článku 5 odsekoch 4, 5, 6 a 7 protokolu, sa týmto predlžuje o tri roky, a to od 1. júla 2017 do 30. júna 2020.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 8. júna 2017

Za Radu  
predsedníčka  
K. SIMSON

**ROZHODNUTIE RADY (EÚ, Euratom) 2017/1108****z 20. júna 2017,****ktorým sa vymenúvajú dvaja členovia výboru nezávislých významných osobností v súlade s článkom 11 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 z 22. októbra 2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 11 ods. 1,

keďže:

- (1) Článkom 11 ods. 1 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 sa zriaďuje výbor nezávislých významných osobností.
- (2) V článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 sa stanovuje, že výbor pozostáva zo šiestich členov, pričom dvoch členov vymenuje Európsky parlament, dvoch Rada a dvoch Komisia. Výbor sa obnovuje po každých voľbách do Európskeho parlamentu do šiestich mesiacov po skončení prvej schôdze Európskeho parlamentu. Mandát členov nemožno obnoviť.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

1. Týmto sa za členov výboru nezávislých významných osobností na trvanie funkčného obdobia výboru vymenúvajú:
  - pani Rebecca ADLEROVÁ-NISSENOVÁ,
  - pán Christoph MÖLLERS.
2. Vymenovanie je podmienené tým, že každý dezignovaný člen podpíše vyhlásenie o nezávislosti a neprítomnosti konfliktu záujmov, ktoré je priložené k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 20. júna 2017

Za Radu  
predsedníčka  
H. DALLI

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 317, 4.11.2014, s. 1.

## PRÍLOHA

## VYHLÁSENIE O NEZÁVISLOSTI A NEPRÍTOMNOSTI KONFLIKTU ZÁUJMOV

Ja, dolupodpísaný(-á) ..... vyhlasujem, že beriem na vedomie článok 11 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií a budem vykonávať svoje povinnosti člena výboru nezávislých významných osobností úplne nezávisle a budem v plnej miere dodržiavať pravidlá stanovené v uvedenom nariadení.

Nebudem požadovať ani prijímať pokyny od žiadnej inštitúcie ani vlády, ani od žiadneho iného orgánu, úradu či agentúry. Zdržím sa akéhokoľvek konania, ktoré je nezlučiteľné s povahou mojich povinností.

Vyhlasujem, že podľa môjho najlepšieho vedomia nemám konflikt záujmov. Konflikt záujmov vzniká, ak je spochybnené nestranné a objektívne vykonávanie mojich povinností člena výboru nezávislých významných osobností z dôvodov, ktoré sa týkajú rodiny, osobného života, politickej, štátnej, filozofickej alebo náboženskej príslušnosti, ekonomických, či akýchkoľvek iných spoločných záujmov s príjemcom.

Osobitne tiež vyhlasujem, že nie som poslancom/poslankyňou Európskeho parlamentu, členom/členkou Rady ani Komisie. Nevykonávam žiadny volebný mandát. Nie som úradníkom alebo iným zamestnancom Európskej únie. Nie som a ani som nikdy nebol(-a) zamestnancom žiadnej európskej politickej strany ani európskej politickej nadácie.

V ...

[DÁTUM + PODPIS

delegovaného člena výboru  
nezávislých významných osobností]

---

## KORIGENDÁ

**Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) 2015/776 z 18. mája 2015, ktorým sa konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (EÚ) č. 502/2013 na dovoz bicyklov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike rozširuje na dovoz bicyklov odosielaných z Kambodže, Pakistanu a Filipín bez ohľadu na to, či majú alebo nemajú deklarovaný pôvod v Kambodži, Pakistane a na Filipínach**

(Úradný vestník Európskej únie L 122 z 19. mája 2015)

Na strane 26 v článku 1 ods. 1:

namiesto:

„... s výnimkou výrobkov vyrábaných týmito spoločnosťami:

Krajina	Spoločnosť	Doplnkový kód TARIC
Kambodža	A and J (Cambodia) Co., Ltd., Special Economic Zone Tai Seng Bavet, Sangkar Bavet, Krong Baver, Ket Svay Rieng, Kambodža	C035
	Smart Tech (Cambodia) Co., Ltd., Tai Seng Bavet Special Economic Zone, National Road No. 1, Bavet City, Svay Rieng, Kambodža	C036
	Speedtech Industrial Co. Ltd. and Bestway Industrial Co., Manhattan (Svay Rieng) Special Economic Zone, National Road No. 1, Sangkat Bavet, Krong Bavet, Svay Rieng Province, Kambodža	C037
Filipíny	Procycle Industrial Inc., Hong Chang Compound, Brgy. Lantic, Carmona, Cavite, Filipíny	C038“

má byť:

„... s výnimkou výrobkov vyrábaných týmito spoločnosťami:

Krajina	Spoločnosť	Doplnkový kód TARIC
Kambodža	A and J (Cambodia) Co., Ltd., Special Economic Zone Tai Seng Bavet, Sangkar Bavet, Krong Baver, Ket Svay Rieng, Kambodža	C035
	Smart Tech (Cambodia) Co., Ltd., Tai Seng Bavet Special Economic Zone, National Road No. 1, Bavet City, Svay Rieng, Kambodža	C036
	Speedtech Industrial Co. Ltd., Manhattan (Svay Rieng) Special Economic Zone, National Road No. 1, Sangkat Bavet, Krong Bavet, Svay Rieng Province, Kambodža	C037
	Bestway Industrial Co. Ltd., Manhattan (Svay Rieng) Special Economic Zone, National Road No. 1, Sangkat Bavet, Krong Bavet, Svay Rieng Province, Kambodža	C037
Filipíny	Procycle Industrial Inc., Hong Chang Compound, Brgy. Lantic, Carmona, Cavite, Filipíny	C038“











ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



**Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**